



**Associazione Suono e Immagine Onlus**

[www.suonoeimmagineonlus.it](http://www.suonoeimmagineonlus.it)

cell. 349-4271927

[ass.suonoeimmagine@gmail.com](mailto:ass.suonoeimmagine@gmail.com)



**Teatro Sala Umberto**

*Via della Mercede 50, Roma*

**Botteghino: 06-6794753**

[www.salaumberto.com](http://www.salaumberto.com)

**SalaUmberto**

media [castchanneltv](http://castchanneltv)



Graphic Antonino Scordo  
[immaginiinmovimento.com](http://immaginiinmovimento.com)



**Suono e immagine Classica**

**SalaUmberto**

**Domenica Classica 2018-2019**

*direzione artistica*

**Lorenzo Porta del Lungo**

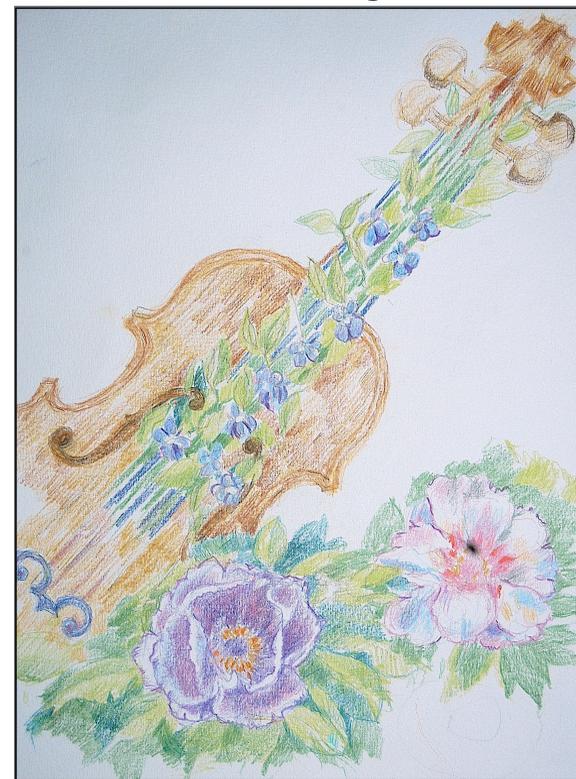
**domenica 16 dicembre 2018 ore 11**

**L'UNGHERIA APERTA ALLE CULTURE DEL MONDO**

*L'arte musicale ungherese degli autori nazionali e di altri paesi*

Musiche di

**F. Schubert, B. Bartòk, Z. Kodály, F. Farkas, D. Popper, G. Ligeti  
e musiche folk ungheresi**



Il Pastello è opera di **Alessandro Tiberti Bonetti**

**ENSEMBLE**

**Ilona BÁLINT** viola

**Edina BAK** pianoforte

**Ettore PAGANO** violoncello

**Suono e immagine Classica**



## PROGRAMMA

**Franz Schubert: *Mélodie hongroise D 817***

*Edina Bak* pianoforte

**Ferenc Farkas: *Danze rumene***

(Tratte dalle musiche folk raccolte da Béla Bartók nella regione Bihar, arrangiate per viola da Csaba Erdélyi, prima esecuzione italiana)

**Zoltán Kodály: *Adagio***

*Ilona Bálint* viola, *Edina Bak* pianoforte

**György Ligeti: *Sonata per violoncello solo***

Adagio, rubato, contabile  
Capriccio, presto con slancio

**David Popper: *Rapsodia ungherese***

*Ettore Pagano* violoncello, *Edina Bak* pianoforte

**Béla Bartók: *Duo 37, 32, 44***

(Tratte dai 44 duos per due violini)

*Due peonie chine sulla strada stanno appassendo, nessuno le coglie.  
Non sono peonie che fioriscono nel giardino, sono fiori che si amano.  
Ti amo per le tue guance rosee, per la luce dei tuoi occhi  
e per il sorriso sulla tua bocca.  
Siamo peonie, ci amiamo, ci abbracciamo all'alba.*

*Ilona Bálint* viola, *Ettore Pagano* violoncello

**"Vastaghúros magyar" a cura di Virágvölgyi Márta**

(Ungherese dalle "corde spesse")

musica tradizionale per viola sola

**Béla Bartók: *First rhapsody***

Lassú (Moderato)

Friss (Allegretto moderato)

(arrangiato per viola da Csaba Erdélyi, prima esecuzione italiana)

*Ilona Bálint* viola, *Edina Bak* pianoforte

**Lajos Bárdos - *Karácsonyi bölcsödal***

(*Ninna nanna natalizia su tema popolare ungherese*)

Dormi, dormi fili care,  
Mater cantat, dormi nate.  
Lectum tibi stravi soli,  
stravi lectum feno molli.

Dormi, dormi figlio caro,  
la Madre canta, dormi o nato.  
Ho preparato il letto solo per te  
Un letto con morbido fieno.

Dormi, mea gloriola,  
Inter ipsa præsepia,  
Dormi sapor et dulcedo,  
quidquid optas, libens cedo.

Dormi, mia piccola gloria,  
dentro questa mangiatoia,  
dormi mio profumo e mia dolcezza  
qualsiasi cosa tu desideri,  
te la concedo contenta.

Dormi, decus et corona,  
Mater tibi præstat dona.  
Præstat nectar melle plenum  
stenit rosis molle fenum.

Dormi, mio onore e mia ghirlanda,  
la Madre ti offre dei doni.  
Ti offre nettare ricco di dolcezza  
ti prepara il fieno morbido con le rose

*Ilona Bálint* viola, *Ettore Pagano* violoncello, *Edina Bak* pianoforte